

<<新编实用翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<新编实用翻译教程>>

13位ISBN编号：9787505853751

10位ISBN编号：7505853759

出版时间：2006-3

出版时间：经济科学出版社

作者：陈小慰

页数：352

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<新编实用翻译教程>>

### 内容概要

本书以功能目的论为指导，重在对比和实践，没有过多的说教。书中翻译理论与实践结合，翻译策略与技巧兼备，个案分析与实例示范并举。个案和实例大多来自作者的翻译实践，分析和例解中既论翻译思想，也谈翻译经验。这是作者多年从事翻译理论研究、翻译教学、新闻翻译和大量其他实用类语篇翻译的结晶。书中每章都有练习，适合于有一定英语基础的读者深入学习和研究。

本书采用循序渐进的方法，第一章介绍实用翻译的情况，包括实用翻译的定义、标准、市场、理论指导、相关能力的培养等。

第二章专门介绍实用类语篇的翻译策略与常用技巧，通过适当的理论阐述，大量的实例和分析，帮助学生理性地认识和掌握实用类语篇的常用翻译技巧。

在此基础上，分企业宣传资料翻译、对外新闻报道翻译、图片与画册翻译、名片翻译等8个章节系统展开论述。

各章后面的练习旨在为学生指供课后实会，学心致用，巩固所学内容。

书后附有练习参考答案。

相信通过对以上各个实翻译领域的学习和实践，对培养学生从事实用类语篇的翻译参力会有所帮助。

## 作者简介

陈小慰，女，福州大学外国语学院副院长、教授，硕士生导师，福州大学外国文学与翻译研究所副所长，兼任中国翻译协会理事、福建省翻译协会常务理事、福建省外文学会理事、福建省第九届政协委员、中国和平统一促进会理事。

主要研究方向：翻译理论与实践。

出版：《语言·功能·翻译——汉英翻译理论与实践》（福建教育出版社）、《使女的故事》（江苏译林出版社（简体中文），台湾九歌出版社（繁体中文）、《上海孤儿》（江苏译林出版社）、《十日谈》（合译，福建海峡出版社）、《蓝色虚拟空间》（《译林》杂志，江苏译林出版社）、《新编剑桥商务英语难词解译》（经济科学出版社）、《新编剑桥商务英语同步辅导》（初、中、高级三册主编兼（高级）作者，经济科学出版社）、《新编剑桥商务英语口试必备手册》（中、高级）（主编兼作者之一，经济科学出版社）等9部著译；参编《英汉—汉英应用翻译教程》（编写其中第三章“功能目的论与应用翻译”和第十一章“其他语篇的翻译”）（方梦之、毛忠明主编，上海外语教育出版社）、《英语学习百科》（编写其中“英美文化”部分）（石云龙、王晶主编，福建教育出版社）等论著、教材、教参4部。

别在《中国翻译》、《外国语》、《外国文学》、《当代外国文学》、《上海翻译》（原《上海科技翻译》）、《翻译季刊》（香港）、《四川外国语学院学报》等CSSCI入选期刊及国内外核心刊物和有影响的学术刊物上发表论文、译作40余篇。

<<新编实用翻译教程>>

书籍目录

第一章 总论1.1 什么是实用翻译1.2 实用翻译的历史回顾1.3 实用翻译市场的SWOT分析1.4 实用翻译的标准与要求1.5 “功能目的论”对实用翻译的指导作用1.6 新时期实用翻译技能的培养练习一第二章 实用翻译策略与常用技巧2.1 实用翻译策略的选择2.2 实用翻译常用技巧练习二第三章 企业宣传资料翻译3.1 语篇类型、功能与翻译的目的3.2 英汉企业宣传资料的差异及翻译原则3.3 翻译要点3.4 译例分析练习三第四章 对外新闻报道翻译4.1 语篇类型、功能与翻译目的4.2 汉英新闻报道的差异及翻译原则4.3 翻译要点4.4 译例分析练习四第五章 图片与画册翻译第5.1 语篇类型、功能与翻译目的5.2 汉英图片画册文字的差异及翻译原则5.3 翻译要点5.4 译例分析练习五六章 论文标题与摘要翻译6.1 语篇类型、功能与翻译目的6.2 汉英论文标题与摘要的差异及翻译原则6.3 翻译要点6.4 译例分析练习六第七章 饮食文化翻译7.1 语篇类型、功能与翻译目的7.2 汉英饮食文化的差异及翻译原则7.3 翻译要点7.4 译例分析练习二第八章 公共标牌翻译8.1 语篇类型、功能与翻译目的8.2 汉英公共标牌的差异及翻译原则8.3 翻译要点8.4 译例分析附录 常用汉英公共标牌用语练习八第九章 旅游宣传资料翻译9.1 语篇类型、功能与翻译目的9.2 汉英旅游宣传资料的差异及翻译原则9.3 翻译要点9.4 译例分析练习九第十章 名片翻译.....主要参考文献

## <<新编实用翻译教程>>

### 编辑推荐

《新编实用翻译教程》采用循序渐进的方法，第一章介绍实用翻译的情况，包括实用翻译的定义、标准、市场、理论指导、相关能力的培养等。

第二章专门介绍实用类语篇的翻译策略与常用技巧，通过适当的理论阐述，大量的实例和分析，帮助学生理性地认识和掌握实用类语篇的常用翻译技巧。

在此基础上，分企业宣传资料翻译、对外新闻报道翻译、图片与画册翻译、名片翻译等8个章节系统展开论述。

各章后面的练习旨在为学生指供课后实会，学心致用，巩固所学内容。

书后附有练习参考答案。

相信通过对以上各个实翻译领域的学习和实践，对培养学生从事实用类语篇的翻译参力会有所帮助。

<<新编实用翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>